

COMO LOS SHIPIBO-CONIBO NOMBRAN Y CLASIFICAN  
LOS ANIMALES

J. Tournon \*

---

\* CNRS, 13 Square de Port Royal, 75013 París, Francia con la colaboración de Samuel Caúper, Apartado 142, Pucallpa.



En un artículo anterior fueron examinadas la nomenclatura y la clasificación de los vegetales por los Shipibo-Conibo. Se puso en evidencia un sistema general de clasificación basado en la morfología, cuya estructura se conforma con las “generalizaciones empíricas” de Brent Berlín, con “formas de vida”, “géncros populares”, “especies populares”. El presente artículo se propone estudiar la misma problemática para los animales. El caso de los peces será examinado con más detalles en un artículo aparte. Veremos en qué aspectos la clasificación de los animales se distingue de la de los vegetales.

### *Metodología*

El presente trabajo está basado en encuestas con informantes bilingües que incluyen:

- obtención de categorías nativas de especies encontradas en el terreno,
- obtención de categorías nativas de especies a partir de ilustraciones o de fotografías,
- preguntas utilizando criterios de inclusión o exclusión entre categorías en idioma nativo.

Escribimos “ssh” para la sibilante retrofleja.

Las etimologías de las palabras son anotadas así: “bahua cashi” (loro / murciélago).

Llamamos “ribereño” el español popular, con influencias de idiomas nativos, que hablan los mestizos del Ucayali,

### *I- CATEGORÍAS SUPERIORES*

#### *1º— Categoría “yoina”*

El término shipibo-conibo “yoina” se traduce en general por el término

castellano “animal” (Guillen 1974, Faust 1973: 118). Sin embargo vamos a ver que su campo semántico no abarca todo el sentido científico de “Animalia”. Según la nomenclatura de Brent Berlin “yoina” no es “iniciador único”, sino una “forma de vida”, que precisamos a continuación.

### *Mamíferos como “yoina”*

Anotamos las frases siguientes: “Ino, ahua, ano, massho, shae, shino yoinabo riqui”: el tigre, el tapir, el paca, la zarigüeya, el oso hormiguero, el mono son “yoina” (“bo” es el sufijo pluralizador de expresión facultativa). Todos los mamíferos silvestres terrestres y arbóreos son incluidos en esta categoría. En el Anexo están nombres de mamíferos de las distintas Familias zoológicas.

Los Mamíferos domésticos son también “yoina” como lo indica la frase: “cochi, huaca, ochiti, mishito yoinabo riqui” = el chanco, la vaca, el perro, el gato son “yoina”.

“Ina” designa a los animales domésticos y también a los nativos de la Amazonía Peruana, Shipibo-Conibo y de otros grupos. Se dice: “Ina icasshbira ea yomeramisqui”: siendo un nativo yo soy un buen pescador.

### *Reptiles y anfibios cuadrúpedos*

Anotamos unos nombres de reptiles cuadrúpedos:

“apasshiro”: el camaleón, “meque sshoya”: una lagartija venenosa, “sshambo”: lagartija, “ssheque”: un tipo de iguana, “yompa”: otro tipo de iguana. Ellos son considerados como “yoina”, con los mamíferos.

Son también considerados como “yoina” los anfibios:

“cao”: tipo de sapo, “chaqui”: tipo de rana, “charo”: tipo de sapo, “jo”: tipo de rana, “tocoro”: tipo de sapo, “coyenque”: salamandra.

El “cape”, lagarto, tiene rango de “género popular” y pertenece también a la categoría “yoina”. Incluye dos “especies populares”: “josho cape” (Caiman sclerops) y “huiso cape” (Melanosuchus niger).

### *2º— Categoría “isá”*

Esta categoría corresponde a “aves”. Goussard (1983) hizo un estudio sistemático de la etno-ornitología de los Shipibo-Conibo.

“Isa” no pertenece a la categoría “yoina”. La frase “isá yoina riqui: el ave es yoina” no es aceptada. Tampoco lo son las frases plurales: “isábo yoina riqui: las aves son yoina” o “isábo mesco quesca yoinabo riqui: las aves son un tipo de yoina”. “Isa” tiene el mismo rango que “yoina” y es una “forma de vida”, según la terminología de Brent Berlín.

Sin embargo se aceptan las frases siguientes:

“Bahua, taqui, tete riqui peiya yoinabo: el loro, la gaviota, el gallinazo son yoina alados”. Y con el término inclusivo “isá”: “Isábo riqui peiya yoina: las aves son yoina alados”.

Por ende la categoría “isá” no es incluida en “yoina” sino en “peiya yoina”.

Encontramos la misma situación con las otras categorías “rono” y “yapa”.

#### *Categoría “cashi”*

“Cashi” corresponde a la categoría española “murciélagos”, orden Chiroptera. Ellos forman un grupo muy diversificado en la Amazonía con 39% de las especies de los mamíferos locales (Emmons y Feer 1990).

Los “cashi” son incluidos en las categorías “isá” y “peiya yoina”:

- “cashi mesco quesca isá riqui”: los “cashi” son un tipo de “isá”.
- “cashibo riqui peiya yoinabo”: los “cashi” son “yoina” alados.

La categoría “cashi” tiene rango de “*género popular*” e incluye varias “*especies populares*”:

- “Quiquin cashi”, literalmente “murciélago legítimo”, que se llama también “jimi cashi”, literalmente “murciélago sangre”. Es el vampiro como lo indica la frase: “quiquin cashinra inabo jimi tsitiai”: los vampiros chupan sangre de los animales domésticos.

Se le identifica como la especie *Desmodus rotundus*.

- “Bahua cashi”, (loro/murciélago). Es un frutívoro: “bahua cashinra bimi cocoai”: el “bahua cashi” come frutos.

- “Jihui cashi”, (árbol/murciélago), come frutos de ceticos e insectos voladores. Correspondería a las dos especies: *Rhynchonycteris naso*, *Saccopteryx lineata*.
- “Cashi ehua” o “joshin cashi ehua”, (murciélago/tremendo) y (rojo/murciélago/tremendo), comen frutos, sería el *Noctilio leporinus*.
- “Huiso cashi ehua”, (negro/ murciélago / tremendo), comen frutos también, sería el *Trachops cirrhosus*.

### 3º— Categoría “rono”

Encontramos varias palabras para designar las serpientes, pudimos determinar algunas:

- \* “acompana”, (*Bothrops* sp.),
- \* “camossh”, rib. “shushupe” en ribereño (*Lachesis muta*),
- \* “huiso rono”, rib. “boa negra” (*boidae*),
- \* “ronon ehua”, esp. anaconda, boa de agua (*Eunectes murinus*),
- \* “shonó”, rib. jergón (*Bothrops atrox*),
- \* “sshaneoto”, rib. mantona.

Estos son “géneros populares” en el sentido de B. Berlín.

“Rono” es la categoría del rango de “forma de vida”, que incluye a estos “géneros populares”, puesto que las frases siguientes son aceptadas:

“camossh, ronon eha, shanó... ronobo riqui”: los shushupe, anaconda, jergón... son serpientes.

“Rono” corresponde a la categoría española “serpiente”.

Las frases: “rono yoina riqui: la serpiente es un yoina”, o “ronobo mesco quesca yoinabo riqui: las serpientes son una clase de yoina” no son aceptadas. Son aceptados: “ronobo riqui sshochinmain niai yoinabo”, donde “sshochi= pecho”, “niti= andar, pararse”. esta frase significa literalmente: “las serpientes son yoina que andan sobre el pecho” o “las serpientes son yoina rastreos”.

### 4º— Categoría “yapa”

“Yapa” corresponde a la palabra española “pez”, y no parece incluir a otros animales acuáticos, como los mamíferos y los reptiles acuáticos.

La frase: “yapa yoinabo riqui” no es aceptada, lo es “yapa riqui jenemea yoinabo: los peces son yoina del agua”.

## 5º— *Tortugas, Quelonidae*

En el Ucayali hay un buen número de especies de tortugas y de categorías nativas para designarlas.

La tortuga terrestre más grande es el motelo (*Testudo tabulata*). Se llama “manansshahue” en idioma nativo, de “manan”: el cerro, y “sshahue”: la charapa.

Las demás categorías son de tortugas acuáticas:

- “sshahue”, la charapa (*Podocnemis expansa*), es de gran importancia en la alimentación,
- “bahua sshahue” (loro/charapa) es una charapita acuática, no vive en el río Ucayali sino en tahuampas, se pesca con anzuelos;
- “cabori”: taricaya, “copitso”: taricayaita, “charo”: taricayaita, son tortugas acuáticas más pequeñas, posiblemente *Podocnemis* spp.,
- “pitso cori”, la mata mata (*Chelus fimbriata*).

Se podría pensar que “sshahue” sería la categoría que incluye a todas las tortugas. Hay que descartar esta hipótesis, puesto que la frase: “manansshahue, cabori, copitso, charo, bahua shae, pitso cori sshahuebo riqui” no es aceptada.

*“Yoina”: forma de vida y/o categoría más inclusiva*

Aparece un primer sistema de clasificación de los animales vertebrados con:

- ausencia de un “iniciador único”;
- varias “formas de vida”:
  - \* “yoina” para los vertebrados terrestres y arbóreos cuadrúpedos con excepción de las tortugas,
  - \* “isá” para las aves y los murciélagos,
  - \* “rono” para las serpientes,
  - \* “yapa” para los animales acuáticos: peces, mamíferos acuáticos, caimanes.

Las tortugas (*Quelonidae*) no son incluidas en una “forma de vida”, sino en una decena de “géneros populares” que se quedan como “genéricos no afiliados”, los “no affiliated generics” de Brent Berlin.

### *No transitividad de las categorías*

Por un lado, según los informantes, “isá” es “peiya yoina”. Por otro lado “peiya yoina” es lógicamente “yoina”. Sin embargo “isá” no es “yoina”. Por ende, no hay transitividad entre las tres categorías: “isá”, “peiya yoina” y “yoina”.

Se puede decir lo mismo:

- \* “yapa”, jenemea yoina” y “yoina”,
- \* “rono”, “sshochinmain niai yoina” y “yoina”.

Esta no transitividad hace aparecer un segundo sistema de clasificación de los vertebrados en el cual “yoina”, o “yoinabo” en plural, es una categoría superior a “forma de vida”.

En este sistema “yoinabo” tendría dos rangos:

- rango superior a “forma de vida”, correspondiente a “animal vertebrado”, o “iniciador único” de los vertebrados;
- rango de “forma de vida”;

Este sistema de clasificación de los vertebrados puede esquematizarse así:

- “yoinabo”: cuadrúpedos
- “yoinabo”
  - “memiabo”, lit. “los con dedos” o memia yoinabo”: primates
  - “peiyabo” o “peiya yoinabo”: aves y murciélagos
  - “sshochinmain niai yoinabo”: serpientes
  - “yapa yoinabo” o “jenemea yoinabo”: peces.

En este segundo sistema los nombres de las “formas de vida” “memia yoinabo”, “peiya yoinabo”, “sshochinmain niai yoinabo”, “jenemea yoinabo” no son lexemas primarios, como en las “generalizaciones empíricas” de Brent Berlin.

### 6º— *Invertebrados*

Los invertebrados no son considerados como “yoina”:



“jima, chepa, sshena, yotan, nocho... yoinama riqui”: la hormiga, el tábano, el gusano, la tarántula, el caracol no son yoina (el sufijo “ma” es de negación).

Los Shipibo-Conibo tienen un rico vocabulario para los invertebrados, con muchos nombres que pueden ser considerados como de “géneros populares”. Encontramos dos categorías que se pueden considerar de rango superior a “forma de vida”: “jima tecamisbo” y “jimapeiyabo”. Estos nombres no son lexemas primarios, lo que no corresponde a las “generalizaciones empíricas” de Brent Berlin para las “formas de vida”.

### *Categoría “jima tecamisbo” hormigas*

Entre los invertebrados la categoría “jima tecamisbo” significa literalmente: “hormigas que muerden”. Se puede considerar esta categoría como “forma de vida” en el sentido de B. Berlin. Las hormigas y sus características tanto morfológicas como etológicas son bien conocidas de los Shipibo-Conibo. Samuel Caúper encontró las categorías siguientes que tienen rango de “género popular”:

- “atsa sshoi”, lit. yuca / asado, es una hormiga negra parecida a la “bona”, su picadura produce un dolor fuerte pero pasajero;
- “bona”, rib. “isula” (cf. *Paraponera clavata*), vive en el suelo húmedo, son de color negro o rojo, de cerca de 2.5 cm., ponzoñosas, se distinguen la negra y la roja: “huiso bonan” y “joshin bonan” que pueden ser consideradas como “especies populares” en el sentido de B. Berlin;
- “caronchompa”, son anaranjadas, no son bravas;
- “cuitata”, rib. “curuinsi”, viven en los árboles caídos, son muy bravas;
- “cuyo” hay las dos “especies populares” “huiso cuyo” y “joshin cuyo”, abundan en los ceticales;
- “janin”, rib. “tanganara”, sus nombres en ambos idiomas designan también los árboles *Triplaris* spp. donde viven esas hormigas, sus mordeduras son dolorosas;
- “jansshosho” viven en las chacras, son escasas;
- “jee”, hormiguitas muy pequeñas que viven en los árboles caídos;
- “jima” son hormigas negras de olor apestoso, de movimientos rápidos que viven en el suelo, hay tres “especies populares”: “poipisi jima” (excremento / olor / jima), “beyosai jima” (que se marean / jima), “joshin jima” (rojo / jima);
- “jimashian”, son hormiguitas que buscan los dulces;
- “jisis” viven en las copas de los árboles donde hacen sus nidos (“naa”),

- en el suelo, hay dos “especies populares”: “nii jisis” (monte / jisis) y “mai jisis” (tierra / jisis);
- “mahuis” viven en el suelo donde hacen nidos de hojarasca, de color amarillo y negro, con cabezas grandes;
  - “onan”, rib. “hormiga coqui”, son las famosas hormigas que cargan hojas de cítricos, mangos y otros frutales, con cabeza grande.

### *Categoría “jimapeiyabo”*

Literalmente “jimapeiyabo” significa “jima con alas”, se trata de otra categoría inclusiva de insectos de rango “forma de vida”. Samuel Caúper encontró las categorías siguientes que tienen rango de “género popular”:

- “bina” designa a las avispas en general, hay varias “especies populares”: “hwaran bina” (lit. sapallo avispa), “mari bina” (lit. añuje avispa), “osshe bina” (lit. luna avispa);
- “bona”, “bona” designa a las isulas y también a las abejas, para distinguir las abejas se dice “cocoti bona”, es decir “bona” que come frutas, o “becoro bona” que significa “mancha en la cara”;
- “cabirata”;
- “joso”;
- “poitere” es una luciémaga.

### *Otros insectos*

Existe un gran número de nombres de insectos, que pueden ser considerados como “géneros populares” y no parecen ser incluidos en una categoría de rango superior, siendo “géneros no afiliados” según la denominación de B. Berlin. Damos el nombre y el equivalente en castellano local, y en algunos casos una clasificación al nivel del Orden:

Coleópteros: “mansan”: gorgojo, “moto”: chinche, “tahuin”: escarabajo con dos cuernos, “poi taran” (lit. excremento xx): escarabajo que empuja bolas de caca, “tami”, “conquissh” y “barin conquishsh”: bupresta.

Hemípteros: “bii”: zancudo, “samo”: mosca marrón con aguijón venenoso, “chepa”: tábano, “nimbo”, “naca”, “sebe”: tipos de moscas, “shio”: manta blanca del río Ucayali.

Himenópteros: “nacash”: comején.

Lepidoptera: “penpen” designa a las mariposas, no encontramos categorías de rango inferior. Los Shipibo-Conibo tienen varias categorías para las orugas:

- “Bashosh”, rib. “bayuca pollo” o “coto bayuca”, sus pelos son venenosos, muy irritantes;
- “Neco” es otro tipo de bayuca, con pelos menos irritantes;
- “Atsa shena” y “socobo shena” son otros tipos de orugas. Samuel Caúper comenta a propósito de las orugas: “la mayoría de los nativos saben que las orugas que existen en el cultivo se transforman en penpen”.

Historia del “Reco”: Alcántara (1899-1900) en el relato de su viaje en 1802 entre los Shipibo-Conibo cuenta lo siguiente: “Para agarrar a los enemigos hacen antes una procesión por la plazuela, y llevan con mucha veneración al Reco. El reco es un gusano envuelto en un capullo de seda más ordinaria que la de España, y aún más vasto que el algodón. Dicen que el gusano está vivo, y que cuando hay enemigos se menea dandoles con eso a entender que saldrán victoriosos en la pelea. Parece que a ese gusano lo consideran como al Yunxi, que quiere decir el Diablo. Lo tienen colgado a una cestita y el que halla uno se tienen por muy dichoso; el que lo conduce lo cuelga al cuello y los otros infieles le ponen un asiento en la canoa cuando van por el río, o en donde se paran para comer, o alguna otra diligencia; este, en fin, conduce al Reco con tanta modestia como cuando entre nosotros se lleva el viático a un enfermo...”. Podemos considerar que “reco” y “neco” son un solo y mismo animal. Se trata de un testimonio muy interesante, que no pudimos confirmar por otras fuentes etnohistóricas ni por testigos contemporáneos.

Artrópodos. “Champo”: grillo, “ia”: piojo, “iqui”: pulga, “matosh”: cortón o chanchito de la tierra, “neba”, “penpen”: mariposa (Lepidoptera), “santen”: libelula (Odonata), “tonan”: pique, “tsion”: chicharra, “tsion rono” (chicharra / serpiente): chicharra machacuy.

Insectos parásitos: “ia”: piojo, “iqui”: pulga, “tonan”: pique, “jopossh”: isango, “shinshin”: mundialillo, ácaros, “jaan”: garrapata globular del monte.

#### *Artrópodos no insectos*

“sahuahua”: escolopendros, “sshaco”: ciempiés “barrenador del tallo”;  
 “nimbo”: alacrán;  
 “yotan”: araña tarántula, “shinacosshco”, “cancanporo”: tipos de arañas;  
 “mapi”: camarón;  
 “shaca charo”: cangrejo

## *Moluscos*

Gasterópodos: “nocho”: caracol del agua, “boton”, “conconpi”: caracoles de la tierra;

Lamelibranchas: “pao”: ostión del río;

## Otros invertebrados

El término “sshena” designa los gusanos, o más bien las larvas de insectos que infestan las plantas, p. ej. “bocon sshena”: gusano de cético.

El término “noin” designa a los gusanos, helmintos parásitos del hombre.

“Sheni moshi” (lit. grasa turrada) designa a las lombrices de tierra, en castellano local: cuica.

“Rea” es la sanguijuela, “vive en el agua y ataca a la piel de la persona que orina en el agua”.

## *CONCLUSION*

Este artículo muestra que los Shipibo-conibo tienen un rico vocabulario para designar animales, desde el tapir hasta la hormiga. Dicho vocabulario demuestra también una gran fineza de observación.

Se analizaron las clasificaciones de los animales en el paradigma de las “generalizaciones empíricas” de Brent Berlin:

1º— Tanto en los animales como en los vegetales no hay un “iniciador único” que incluya a todos los animales.

2º— Hay varias categorías que tienen rango de “formas de vida”:

## *Vertebrados*

Se encuentran cuatro “formas de vida”:

- \* “Isá”: las aves.
- \* “Yapa”: los peces.
- \* “Rono”: las serpientes.
- \* “Yoina” tiene dos estatutos.

- “Yoina”, utilizado solo, incluye todos los mamíferos, los reptiles y anfibios cuadrúpedos.
- “Yoina” con un determinante puede incluir otras “formas de vida”:
- “Peiyabo yoina”, “yoina con alas”, incluye las aves.
- “Jenemcabo yoina”, “yoina de agua”, incluye los peces.
- “Sshochinmain niai yoinabo”, “yoina que reptan”, incluye las serpientes.

Por ende “yoina” con determinante puede ser considerado como “iniciador único” de los vertebrados.

Categoría intermedia: “Shino” designa los Primates Cebidae, es una categoría intermedia entre “forma de vida” y género popular”.

Varias categorías corresponden a las tortugas, son “géneros populares no afiliados”.

### *Invertebrados*

Se encuentran dos formas de vida:

“Jima tecamisbo”, (jima / que pican) incluye varios “géneros populares” de hormigas.

“Jimapeiyabo” (jima / con alas) incluye hormigas con alas y otros himenópteros alados.

Estas dos formas de vida no son nombradas por “lexemas primarias simples”, lo que no corresponde a las generalizaciones empíricas” de Berlin.

Los demás invertebrados son categorizados con “géneros no afiliados”.

En un artículo sobre las “formas de vida” de las clasificaciones zoológicas populares, Brown (1979) pone en evidencia patrones de presencia y apariencia de las formas de vida en un número de culturas:

Las categorías correspondientes a *pez*, *ave*, *serpiente* aparecen primero, seguidos de *wug* (una combinación de worm= gusano + lombriz y bug = bicho) y al final de *mamífero*. El caso shipibo-conibo corresponde a esta generalización de Brown para los vertebrados. Pero no hay una forma de vida como “wug” que incluya los invertebrados, pero existen las dos categorías que podemos traducir: “hormigas que pican” y “hormigas aladas”.

### *Comparación de la clasificación shipibo-conibo con la académica*

En general, la clasificación nativa no pone en un mismo “género popular” animales taxonómicamente muy distantes, pertenecientes a distintas Familias u Ordenes de la clasificación académica. Sin embargo los “géneros populares” pueden ser más o menos precisos, correspondiente a clases de distintos niveles (Orden, Familia, Género, Especie):

- Especies científicas de Linneo para los mamíferos más grandes (Carnivora, Artiodactyla...).
- para todos los murciélagos, “cashi”, corresponde a todo un Orden, Chiroptera.
- Para las tortugas los “géneros populares” pueden corresponder a las especies científicas o a los géneros científicos de Linneo. Para las serpientes parecen corresponder a Géneros.
- Para animales pequeños como ratones y ratas (Muridae), y pequeños reptiles cuadrúpedos (lagartijas) a Familias enteras.

En cambio como ya se observó en otros sistemas populares (Brown 1979) las “formas de vida” pueden incluir a animales de distintos Ordenes.

Los reptiles están incluidos en varias “formas de vida”. Los reptiles cuadrúpedos son incluidos en “yoina”. Las serpientes forman una “forma de vida”: “rono”. Las tortugas forman “géneros no afiliados”.

#### *ANEXO:*

Nomenclatura y clasificación zoológica de los mamíferos.

#### *Marsupialia*

Didelphidae: “massho”, zarigüeya, localmente “zorro”, se distinguen tres “especies populares”:

- “joshin massho”, lit. rojo / zarigüeya (*Caluromys* spp.),
- “huiso massho”, lit. negro/ zarigüeya (*Philander andersoni*),
- “massho sshopo”, lit. zarigüeya / velludo (*Didelphis marsupialis*, D. virginiana)

#### *Xenarthra*

Myrmecophagidae: “shae”, con dos “especies populares”:

— “ani shac”, lit. grande / id. oso hormiguero (*Myrmecophaga tridactyla*);

— “jene shac”, lit. agua / id. tamandua, (*Tamandua tetradactyla*).

Bradypodidae: perezos, pelejo

“ponsen” (*Bradypus variegatus*)

“nai meto”, lit. ciclo / apunta, dirige su cara al ciclo, (*Choloepus didactylus*, *Choloepus hoffmanni*).

Dasypodidae. Localmente: carachupa, los pequeños se llaman “yahuish” (*Daspus* spp.), el grande es la “carachupa mamá” de los ribereños, se llama “yahuish tita” (*priodontes maximus*).

### *Artiodactyla*

Cervidae. Los venados se llaman “chassho” (*Mazama* spp.).

Tapiridae. Se llama “sacha vaca” en español local y “ahua” en nativo.

Tayassuidae. El sajino (*Tayassu tajacu*) se llama “jono”, y el huagana (*Tayassu pecari*) se llama “yahua”.

### *Rodentia*

Hydrochaeridae. El ronsoco (*Hydrochaeris hydrochaeris*) se llama “amen”.

Agoutidae. El paca, localmente ‘majas’ se llama “ano” (*Agouti paca*).

Dasyproctidae. Los agoutis, localmente “añuje”, se llaman “mari” (*Dasyprocta* spp., *Myoprocta* spp.).

Sciuridae. Las ardillas (*Sciurus* spp.) se llaman “capa”. Hay de dos tipos: las rojas, “joshin capa”, y las grises, “coro capa”.

Muridae. Ratones y ratas pertenecientes a varios géneros se llaman “sshoya”, son poco diferenciados por los nativos. Dicen que hay una rata comestible “maca sshoya”, que no pudimos clasificar.

Echimyidae. El “cono cono”, en español ribereño, es una rata que vive en las cañas bravales y se destaca por sus gritos al crepúsculo. Se llama “tereca” (*Dactylomis dactylinus*).

Eretizontidae. El puerco espín se llama “isa” (sin acento), (*Coendou bicolor*, *C. prehensilis*).

*Sirenia*. “Sapen”, esp. manatí, rib. vaca marina, es el *Trichechus inunguis*.

*Cetacea*. “Coshosha” es la categoría de rango de “género popular” que designa al delfín, rib. bufeo. Incluye dos “especies populares”: “joshin

coshosha”, rib. bufeo colorado (*Inia geoffrensis*), “huiso coshoshca”, rib. bufeo negro (*Sotalia fluviatilis*).

### *Carnivora*

Felidae. Hay dos “géneros populares”.

“Ino” es el jaguar, localmente tigre o otorongo, palabra quechua (*Panthera onca*), que se llama también “quiquin ino”, lit. legítimo / tigre. “Ino” forma dos “especies populares”: “joshin ino” es el puma (*Felis concolor*), “jone ino” es el jaguarundi (*Felis yagouaroundi*), los tigrillos (*F. tigrina*, *F. pardalis*, *F. wiedii*) se llaman “ahuapa” en español local y en shipibo, parece venir del quechua.

Procyonidae. El tejón, localmente achuni, se llama “shishi” (*Nasua narica*). En ciertas zonas, Cordillera del Cira, se pueden desplazar en grupos y pueden atacar al hombre.

Mustelidae. Las dos especies de nutrias son importantes en la cultura nativa y son consideradas como animales brujos. Los demás Mustelidae no son bien percibidos.

“Bonsen” es la *Lutra longicaulis*.

“Neino” es la *Pteronura brasiliensis*. Se habla también de “jene ino”, lit. agua / tigre, puede ser sinónimo o un animal mítico.

### *Primates.*

Cebidae.

“Shino” designa a todos los Cebidae, así tiene un rango intermedio entre “forma de vida” y “género popular”. También designa a un “género popular” incluyendo a las dos “especies populares” siguientes:

“Huiso shino” es el *Cebus apella*, “josho shino” es el *Cebus albifrons*.

“Huasa” es el *Saimiri sciureus*. Llamado a veces “mono ardilla”, localmente es conocido también como “huasa”.

“Iso” designa al *Ateles paniscus*, localmente maquisapa, “iso coro”, lit. iso / gris, sería el *Lagothrix lagotherichia*, localmente “choro”.

“Riro”, *Aotus* spp., es el mono nocturno, “musmuqui” en ribereño.

“Roca roca”, *Callicebus moloch*, tocon o mono tocon.

“Roo” es el aullador, *Alouatta seniculus*, localmente “coto” o “coto mono”.

*Callitrichidae*. Parece que hay poca diferenciación entre los géneros *Callitrix* y *Saguinus*. Se llaman todos “shipi”, en ribereño: “pichico”. Los



Callitrichidae no son incluidos entre los “shino”, no se puede decir “shipi shinobo riqui”: los pichico no son “shino”.

“Memiabo”, o “memia yoinabo”, literalmente “los con dedos” y “los yoina con dedos”, designan a todos los Primates. “Shino, roo, choro riqui memia yoinabo” : los monos son “yoina con dedos”. También “memia yoinabo” puede ser considerado como una “forma de vida”.

Los autores agradecen a M. Zubieta por la revisión del documento en español.

## BIBLIOGRAFIA

ALCANTARA, T.

1899-1900 "Viaje al Ucayali", *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima*, 9: 442-461.

BERLIN, B., BREEDLOVE D.E., RAVEN P. H.,

1973 "General Principles of Classification and Nomenclature in Folk Biology". *American Anthropologist* 75:214-242.

BROWN C.H.,

1979 Folk Zoological Life-Forms: Their Universality and Growth, *American Anthropologist* 81: 791-817.

BROWN C.H.,

1986 The Growth of Ethobiological Nomenclature, *Current Anthropology* 27 (1): 1-19.

EMMONS L.H., FEER F.

1990 *Neotropical Rainforest Mammals*, The University of Chicago Press.

GOUSSARD, J. J.,

1983 Etude comparée de deux peuplements aviens d'Amazonie Péruvienne, Ecologie-Ethnoornithologie, Thèse à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, 3e section.

TOURNON, J.

1991 "La clasificación de los vegetales entre los Shipibo-Conibo". *Revista Antropológica*, 9: 120-151.